



Biuletyn Instytutu Polskiego

Styczeń
2025



Szczęśliwego Nowego Roku!

2025

SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!

新年快乐!





Szanowni Państwo!

Po dłuższej przerwie, wielu rozmowach i miesiącach intensywnej pracy, biuletyn Instytutu Polskiego w Pekinie wkracza w 2025 rok w nowej odsłonie. Z tej okazji z radością zapraszamy Państwa do lektury oraz aktywnego udziału w nadchodzących wydarzeniach, w które tegoroczny styczeń obfituje jak nigdy wcześniej!

W tym miesiącu świętujemy nie tylko Nowy Rok, ale i Chińskie Święto Wiosny, które zapowiada Rok Drewnianego Węża – symbolu wzrostu, kreatywności i odkrywczości.

To te wartości będą przyświecać nam w 2025 roku, kiedy Polska obejmie przewodnictwo w Radzie Unii Europejskiej – po raz drugi w historii, trzynaste lat po pierwszej Prezydencji i dwadzieścia lat po przystąpieniu do Unii Europejskiej.

Rok 2025 zapowiada się też jako prawdziwe święto dla melomanów. Przed nami 19. edycja Międzynarodowego Konkursu Pianistycznego im. Fryderyka Chopina oraz trwająca wciąż wystawa „Serce Chopina”. Miłośnicy sztuki będą mogli odwiedzić w Pekinie wystawę Krzysztofa Grzybacza, która zadaje pytanie: „Czy to już było?”, a w Kantonie zobaczyć retrospektywę twórczości Stefana Gierowskiego, prezentującą jego poszukiwania źródła światła.

Dla miłośników literatury polecamy nowe przekłady polskich powieści na język chiński, w tym dzieł noblistów – Olgi Tokarczuk i Władysława Reymonta. Oprócz oglądania i czytania będzie można także posłuchać – na przykład odcinka podcastu *Hu Zuo Hu You* poświęconego polszczyźnie i literaturze.

Początek 2025 roku oferuje wiele atrakcji dla każdego, dlatego gorąco zachęcamy Państwa do śledzenia naszych profili w mediach społecznościowych na platformach WeChat i Weibo, gdzie regularnie publikujemy najświeższe informacje oraz zapowiedzi kolejnych wydarzeń.

W Roku Węża życzymy Państwu, aby jego mądrość inspirowała do podejmowania najlepszych decyzji, zwinność pomagała pokonywać wyzwania, a spokój przynosił harmonię i radość każdego dnia.

Magdalena Czechońska

Dyrektor Instytutu Polskiego w Pekinie



Wystawa „Serce Chopina”



28.09.2024
do
05.02.2025



od 9:00 do 17:00
(oprócz 15 dnia każdego
miesiąca)



Muzeum Sztuki Mu Xina
Wuzhen, Tongxiang, Zhejiang

Rok Chopinowski

Zanim rozpocznie się rywalizacja w 19. Międzynarodowym Konkursie Pianistycznym im. Fryderyka Chopina, jeszcze do 5 lutego 2025 r. w Muzeum Sztuki Mu Xina w Wuzhen można oglądać wystawę „Serce Chopina”, poświęconą polskiemu wirtuozowi.

Wystawa wyróżnia się na tle innych, ponieważ osadzono ją w dialogu z twórczością Mu Xina – wybitnego chińskiego malarza, pisarza i poety. Młody Mu Xin, odkrywając muzykę Chopina, napisał słynne słowa: „Muzyka jest moim życiem, miłość nieszczęściem, Beethoven Bogiem, a Chopin – sercem.” Zestawienie ich w jednej przestrzeni to wyjątkowy przykład polsko-chińskiego dialogu artystycznego, odwołującego się do trudnych, ale bliskich doświadczeń obu narodów.

Chopin od lat inspirował też chińskich pianistów, takich jak Li Yundi (zwycięzca konkursu z 2000 r.), Bruce Liu (zwycięzca z 2021 r.) czy Fu Cong, uznawany za jednego z najwybitniejszych interpretatorów jego muzyki. To właśnie Fu Cong porównał muzykę Chopina do poezji. Podążając za tym wątkiem odkrywamy niezwykle związek między jego muzyką a klasyczną chińską poezją. Przykładem może być utwór Qu Yuana „Li Sao”, czyli „Spotkanie ze smutkiem” sprzed ponad 2000 tysięcy lat. W jego wyrazie nostalgii za domem i poczuciu bezradności wobec losu odnajdujemy podobnego lirycznego ducha melancholii. To wszystko sprawia, że muzyka polskiego kompozytora trafia w Chinach na podatny grunt.

„Serce Chopina” cieszy się ogromnym zainteresowaniem. Wystawę odwiedziło już ponad 40 tysięcy osób, a internetowa kampania promocyjna dotarła do 5,17 miliona użytkowników, zdobywając ponad 450 tysięcy pozytywnych reakcji. Szczególną popularnością cieszyła się w mediach społecznościowych Muzeum Sztuki Mu Xina, gdzie po wystawie oprowadza i opowiada o niej dyrektor i współkurator wystawy, Chen Danqing.



Tego jeszcze nie było – Wystawa Krzysztofa Grzybacz w Muzeum X



dzięki uprzejmości Muzeum X



01.11.2024
do
14.02.2025



od 10:00 do 18:00



Muzeum X
Banjieta 53, Pekin

Tego jeszcze nie było - Krzysztof Grzybacz w Muzeum X

Krzysztof Grzybacz to młody, obiecujący polski malarz, którego prace można obecnie podziwiać w Muzeum X w Pekinie. Odkryty i zaproszony przez chińskich mecenasów sztuki, prezentuje tam swoją pierwszą indywidualną wystawę zatytułowaną „Tego jeszcze nie było”, obejmującą dwadzieścia dzieł.

Pochodzący z Krakowa, kolebki polskiej sztuki, Grzybacz rozpoczął swoją przygodę z malarstwem w młodym wieku, a edukację artystyczną ukończył na Akademii Sztuk Pięknych im. Jana Matejki.

Jego twórczość czerpie inspirację z codzienności, odśladając zarówno jej prostotę, jak i niezwykle piękno ukryte w zwykłych chwilach. Na pierwszy rzut oka estetycznie atrakcyjne, prace Grzybacz kryją głęboką warstwę emocji i osobistych doświadczeń. Centralnym motywem jego malarstwa jest ludzkie ciało – ukazane w dialogu, obserwacji czy dynamicznej formie na płótnie. Artysta bawi się perspektywą, rozmywając granice między podmiotem a przedmiotem, tworząc wieloznaczne, intrygujące przestrzenie obrazowe.

„Tego jeszcze nie było” to doskonała okazja, żeby zobaczyć czym tętni najmłodsza polska scena artystyczna. Serdecznie zapraszamy do obejrzenia wystawy w Muzeum X.



fot. Gao Yuan
Instytut Polski w Pekinie



**27 grudnia
2024**



od 27 grudnia



Online

Od lewej do prawej – wszędzie Polska

W erze Internetu o języku polskim można nie tylko czytać, ale i go słuchać. Dzięki współpracy Instytutu Polskiego z popularnym chińskim podcastem *Hu Zuo Hu You* (忽左忽右), od grudnia 2024 r. słuchacze mają dostęp do materiałów poświęconych polszczyźnie i polskiej literaturze w tłumaczeniu na język chiński.

Podcast *Hu Zuo Hu You*, produkowany przez JustPod od lutego 2018 r., to fenomen w chińskich nowych mediach. Porusza szerokie spektrum tematów – od kultury i społeczeństwa, po politykę, historię i biznes. Gospodarzem programu jest Cheng Yanliang, dyrektor generalny JustPod, który prowadzi rozmowy z uznanymi ekspertami.

Program cieszy się ogromną popularnością – subskrybuje go 1,7 miliona użytkowników na platformach audio, a co miesiąc odwiedza go 700 tysięcy aktywnych słuchaczy. Regularnie pojawia się w pierwszej dziesiątce listy „Hot Shows” w Chinach, co czyni go jednym z najbardziej wpływowych podcastów w kraju. Dodatkowo zyskał szerokie grono fanów w mediach społecznościowych – 63 tysiące na Weibo i 96 tysięcy na WeChat.

Do naszego odcinka Instytut Polski zaprosił prof. Li Yinan, kierowniczkę Katedry Polonistyki na Pekijskim Uniwersytecie Języków Obcych i tłumaczkę, oraz Wojciecha Jakóbca, kierownika Wydziału Politycznego Ambasady RP.

Współpraca Instytutu Polskiego z *Hu Zuo Hu You* to doskonała okazja, żeby porozmawiać o języku polskim w Chinach, literaturze, dialogu międzykulturowym i łączeniu perspektyw inspirujących do wzajemnego poznania.



Zeskanuj i posłuchaj



Upamiętnienie 80. rocznicy wyzwolenia niemieckiego nazistowskiego obozu koncentracyjnego i zagłady Auschwitz

80. ROCZNICA
WYZWOLENIA
AUSCHWITZ

1940-1941
1942-1943
1944-1945

27 STYCZNIA 2025

dzięki uprzejmości Państwowego Muzeum Auschwitz Birkenau



***22 stycznia 2025**

zwiedzanie on-line Muzeum w sali kinowej ARP

***23 stycznia 2025**

uroczyste obchody w ARP+wystawa+pokaz filmu



18:30

godziny
popołudniowe



Ambasada RP w Pekinie
Ritan 1, Pekin

**Uprzejmie informujemy, że udział w wydarzeniu możliwy jest wyłącznie za okazaniem zaproszenia.*

80. rocznica wyzwolenia Auschwitz-Birkenau

27 stycznia 2025 r. obchodzić będziemy Międzynarodowy Dzień Pamięci o Ofiarach Holokaustu oraz 80. rocznicę wyzwolenia niemieckiego nazistowskiego obozu koncentracyjnego i zagłady Auschwitz, w którym zamordowano ponad milion osób, głównie Żydów, a także Polaków, Romów i przedstawicieli innych narodowości. Auschwitz, będące symbolem Holokaustu, przypomina o tych okrucieństwach i pozostaje symbolem ludobójstwa, wojennego terroru oraz ostrzeżeniem przed rasizmem, antysemityzmem i nienawiścią.

Aby uczcić pamięć ofiar Holokaustu, 22 stycznia Instytut Polski i Ambasada RP, we współpracy z Ambasadą Izraela oraz Ambasadą Niemiec, zaproszą wykładowców i studentów polonistyki, germanistyki oraz judaistyki na specjalnie zorganizowane wirtualne zwiedzanie Muzeum Auschwitz z przewodnikiem. Po zakończeniu zwiedzania odbędzie się sesja pytań i odpowiedzi.

Podczas głównych uroczystości, które odbędą się 23 stycznia, po części oficjalnej z przemówieniami ambasadorów, pamięć ofiar II wojny światowej zostanie uczczona modlitwą prowadzoną przez rabina. Następnie zaprezentowany zostanie film, a po projekcji odbędzie się dyskusja na temat znaczenia i konsekwencji Holokaustu.

Obchodom towarzyszyć będzie również wystawa zatytułowana „Niemiecki Nazistowski Obóz Śmierci Konzentrationslager Auschwitz”, przygotowana przez Muzeum Auschwitz-Birkenau.



#Polska na półce z książkami#
„Księgi Jakubowe” Olgi Tokarczuk



dzięki uprzejmości Wydawnictwa Zhejiang Wenyi



styczeń 2025



Full Day



Kampania online na
Weibo i Wechat

Polska na Twojej półce

W odpowiedzi na rosnące zainteresowanie twórczością polskich pisarzy w Państwie Środka, Instytut Polski w Pekinie zainicjował serię wpisów zatytułowaną #书架上的波兰# – #Polska na półce z książkami#. Jeśli chcą Państwo być na bieżąco z nowymi wydaniem polskiej literatury w Chinach, zachęcamy do śledzenia zapowiedzi i przeglądów literackich, które będą pojawiać się na naszych platformach WeChat i Weibo pod tym hasztagiem.

Jako pierwszą pozycję chcemy Państwu polecić „Księgi Jakubowe” autorstwa laureatki Nagrody Nobla, Olgi Tokarczuk. Książka, wydana po raz pierwszy w Polsce w 2014 r. przez Wydawnictwo Literackie, ukazała się w grudniu Chinach w 2024 r. nakładem wydawnictwa Zhejiang Wenyi.

„Księgi Jakubowe” opierają się na prawdziwych postaciach i wydarzeniach historycznych. Głównym bohaterem książki jest Jakub Frank, kontrowersyjny przywódca religijny z XVIII w. Powieść składa się z siedmiu części, obejmujących okres od XVIII do XX w., liczy 1038 stron, zawiera ponad 200 postaci i prawie 100 historycznych ilustracji, co czyni ją idealną na długie, zimowe wieczory.

Najlepszą zachętą do sięgnięcia po tę książkę jest rekomendacja Los Angeles Times: „W epoce utraty wiary i upadku literatury, ta książka jest cudem samym w sobie”.

#书架上的波兰# #托卡尔丘克# #雅各布之书#



Promocja „Chłopów” w księgarni Xianzhi (先知)



dzięki uprzejmości
Syczańskiego Wydawnictwa Literatury i Sztuki



11.01.2025



od 15.00 do 17.30



Księgarnia Xianzhi
Yuanyang Guoji Zhongxin
budynek E piętro 27

Nie tylko Lem i Tokarczuk – „Chłopi” trafiają do Chin

100 lat po przyznaniu Władysławowi Reymontowi Nagrody Nobla za „Chłopów” w 1924 r. powieść ukazała się po chińsku nakładem Syczańskiego Wydawnictwa Literatury i Sztuki.

Reymont - ceniony już przez Lu Xuna, który zachęcał do wykonania tłumaczenia - był jednym z najwybitniejszych twórców Młodej Polski - okresu modernistycznego i przełomowego. Jego czterotomowa epopeja, podzielona na pory roku, zachwyca realistycznym obrazem wiejskiego życia i plastycznym językiem, łącząc literackie mistrzostwo z dokumentem etnograficznym. Nic dziwnego, że ta powieść zainspirowała twórców filmu „Twój Vincent” do pracy nad kolejną malarską animacją pełnometrażową pod tym samym tytułem.

Instytut Polski w Pekinie nawiązał do sezonowości „Chłopów”, organizując cykl wydarzeń związanych z czterema porami roku. Jesienią w mediach społecznościowych Zhao Jiana - 赵健的小书房 - ukazał się krótki film o powieści, zimą - chińskie wydanie książki. Już 11 stycznia w księgarni Xianzhi (先知) odbędzie się spotkanie promocyjne. Kolejne wydarzenia planowane są wiosną i latem. Wtedy też bądźcie Państwo z nami!

#书架上的波兰# #雷蒙特# #农夫#



Druga indywidualna wystawa Stefana Gierowskiego w Chinach



**17 stycznia
do 16 marca
2025**



od 09:00 do 17:00



**Muzeum Prowincji
Guangdong w Kantonie
Zhujiang E. 2**

Polskie malarstwo na północy i południu Chin

Po sukcesie wystawy w Pekinie ekspozycja *That's How the Light Comes In: The Art of Stefan Gierowski (1957–2022)* trafia do Muzeum Prowincji Guangdong w Kantonie, gdzie można ją oglądać od 17 stycznia do 16 marca. Jest to przegląd 60-letniego dorobku Stefana Gierowskiego przygotowany przez Fundację Stefana Gierowskiego i objęty patronatem Instytutu Polskiego oraz Ambasady RP, obejmujący ponad 40 dzieł wybitnego polskiego abstrakcjonisty.

Profesor Gierowski był nie tylko znakomitym malarzem, ale także legendą artystycznej awangardy XX w. Jego prace wystawiano w Nowym Jorku, Paryżu, São Paulo, Wenecji i Tokio, a jeden z obrazów artysty został zakupiony za życia przez Centre Pompidou. Charakterystyczne dla jego twórczości są intensywne kolory, linie i geometryczne formy, które wzajemnie się przenikają, tworząc dynamiczne rytmy i układy przestrzenne. Inspiracje czerpał zarówno z nauki – zwłaszcza zjawisk fizycznych – jak i filozofii, w tym myśli Laozi, co podkreśla kurator wystawy, Philip Dodd.

That's How the Light Comes In to zaproszenie do odkrycia wyjątkowego polskiego dziedzictwa, wpisanego w historię światowej sztuki. To także okazja do refleksji nad ludzką egzystencją oraz inspiracja do dalszych badań nad kolorem i tworzenia nowatorskich dzieł.



Nasi Partnerzy



北京鲁迅博物馆
Beijing Lu Xun Museum



Ambasada
Rzeczypospolitej Polskiej
w Pekinie



以色列驻华使馆
Embassy of Israel, Beijing



Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Peking



四川文艺出版社

FUNDACJA STEFANA GIEROWSKIEGO



INSTYTUT POLSKI
WYDZIAŁ KULTURY AMBASADY
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ W PEKINIE



Obserwuj nas na
Wechat i Weibo